



POEMES ET TEXTES DE NOS MEMBRES : JOUR DE LA FEMME

RINI VALENTINA *

INDONESIA

Mother



Mother sweats

She flooded her tired face

Revealed in the tint of dawn

In the murmur of a small human cry

Fragile

Hiding in the arms of spoiled diapers

Assisted by the village midwife

Cut the navel with a knife.

Remove the body of the mother.

*Dispel the meditation of the earth
She who is small and fragile, she moves alone
Looking at nature full of secrets
Will she be happy when she grows up?
Or do wounds bind the soul?
While the face of the mother who bore her is pale
Tired
Weak heartbeat
Go with the litany of dew that little
She won't meet her
She will never know
Only the grave of the jasmine fragrance
Mother once smiled stroking her stomach
They were together
In the previous month...*

RINI VALENTINA *INDONÉSIA

MÈRE



Mère transpire

Elle a inondé son visage fatigué

Révéle dans la teinte de l'aube

Dans le murmure d'un petit cri humain Fragile

Se cacher dans les bras de couches gâtées

Assistée par la sage-femme du village

Coupez le nombril avec un couteau.

Retirez le corps de la mère.

Dissiper la méditation de la terre

Elle qui est petite et fragile, elle bouge seule

Regarder la nature pleine de secrets

Sera-t-elle heureuse quand elle sera grande ?

Ou les blessures lient-elles l'âme ?

Tandis que le visage de la mère qui l'a enfantée est pâle

Faible battement de cœur

Allez avec la litanie de la rosée si peu

Elle ne la rencontrera pas

Elle ne le saura jamais

Seule la tombe du parfum de jasmin

Mère a souri une fois en lui caressant le ventre

Ils étaient ensemble Le mois précédent...

RINI VALENTINA* INDONESIA

MADRE

Madre suda

Ella inundó su rostro cansado

Revelado en el tono del amanecer

En el susurro de un pequeño llanto humano

Frágil Escondido en los brazos de pañales estropeados

Asistido por la partera del pueblo.

Cortar el ombligo con un cuchillo.

Retire el cuerpo de la madre.

Disipar la Meditación de la Tierra

Ella que es pequeña y frágil, se mueve sola.

Observa la naturaleza llena de secretos.

¿Será feliz cuando sea mayor?

¿O las heridas atan el alma?

Mientras el rostro de la madre que la parió está pálido

latido del corazón débil

Vaya con la letanía del rocío tan poco

ella no la conocerá ella nunca lo sabrá

Sólo la tumba de olor a jazmín

La madre sonrió una vez mientras le acariciaba el vientre.

estaban juntos El mes anterior...

Rini Valentina* Indonesia

Mãe

Mãe transpira

Ela inundou seu rosto cansado

Revelado no tom do amanhecer

No sussurro de um pequeno grito humano

Frágil Escondido nos braços de fraldas estragadas

Auxiliado pela parteira da aldeia

Corte o umbigo com uma faca.

Remova o corpo da mãe.

Dissipar Meditação da Terra

Ela que é pequena e frágil, ela se move sozinha

Observe a natureza cheia de segredos

Ela será feliz quando crescer?

Ou as feridas prendem a alma?

Enquanto o rosto da mãe que a deu à luz está pálido

Batimento cardíaco fraco

Vá com a litania do orvalho tão pouco

Ela não vai conhecê-la

Ela nunca saberá

Apenas o túmulo do perfume de jasmim

Mãe sorriu uma vez enquanto acariciava sua barriga

Eles estavam juntos No mês anterior...

Рини Валентина Индия

Мать

Мать потеет

Она залила свое усталое лицо

Раскрыто в оттенке рассвета
В шепоте маленького человеческого крика Хрупкий
Прячусь в объятиях испорченных подгузников
Помощь сельской акушерки
Разрежьте пупок ножом.
Удалить тело матери.
Рассеять медитацию
Земли Она маленькая и хрупкая, она движется одна
Наблюдайте за природой, полной
тайн Будет ли она счастлива, когда вырастет?
Или раны связывают душу?
Пока лицо матери, ее родившей, бледно Слабое сердцебиение
Иди с литанией росы так мало
Она не встретит ее
Она никогда не узнает
Только могила с ароматом жасмина
Мать однажды улыбнулась, поглаживая его живот.
Они были вместе Предыдущий месяц...